

## АННОТАЦИЯ

### Дисциплины «Особенности перевода переговорного процесса»

**Объем трудоемкости:** 5 зачетных единиц (180 часов, из них – 68 часов аудиторной нагрузки: занятий лекционного типа – 28 ч., лабораторных занятий – 40 часов, 101.6 часа самостоятельной работы; КСР -10 часов.)

**Целью дисциплины** является ознакомление студентов с особенностями перевода переговорного процесса.

**Задачи дисциплины.**

Основные задачи дисциплины:

1. Овладение студентами современными знаниями в области теории перевода и основами переговорного процесса.
2. Сформировать у студентов следующую компетенцию:
  - Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

**Место дисциплины в структуре ООП ВО**

Дисциплина «Особенности перевода переговорного процесса» относится к вариативной части учебного плана («Дисциплины по выбору»).

Изучение данной дисциплины базируется на знании дисциплин: «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Практический курс первого иностранного языка».

**Требования к уровню освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ПК-15

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-15	Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Конвенциональные правила речевого и профессионального поведения в иноязычном социуме; международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;	Реализовывать межкультурный диалог и профессиональную переводческую деятельность с учетом этических и нравственных норм поведения в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых	Навыками устного перевода в различных ситуациях межкультурного и профессионального общения с учетом норм международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
				переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);	перевода.

**Основные разделы (темы) дисциплины:**

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
	7 Семестр					
1.	Понятие переговоров	12	2		2	8
2.	Основные характеристики переговорного процесса	12	2		2	8
3.	Функции переговоров	12	2		2	8
4.	Типология переговоров	12	2		2	8
5.	Организация переговоров	12	2		2	8
6.	Проведение переговоров	12	2		2	8
7.	Затруднения в ходе переговоров и проблемные ситуации	12	2		2	8
8.	Заключительный этап переговоров	14	4		2	8
9.	Повторение пройденного материала в 7 семестре, проведение зачета	3.8			2	1.8
	8 Семестр					
1.	Психологические особенности переговорного процесса	7	1		2	4
2.	Культурные различия участников международных переговоров	9	1		2	6
3.	Поведение в типичных ситуациях делового общения (приветствие, представление, прощание)	11	1		4	6
4.	Деловая риторика	11	1		4	6
5.	Национальные особенности делового общения	12	2		4	6

6.	Телефонное общение в процессе ведения переговоров	14	4	4	6
7.	Повторение пройденного материала в 8 семестре, проведение зачета	3.8		2	1.8
<i>Итого по дисциплине:</i>			28	40	101.6

**Курсовые работы:** *не предусмотрены*

**Форма проведения аттестации по дисциплине:** *зачет*

**Основная литература:**

1. Аликина, Е.В. Теория перевода первого иностранного языка : учебно-практическое пособие / Е.В. Аликина, С.С. Хромов. - Москва : Евразийский открытый институт, 2010. - 167 с.  
URL: [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=90721](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=90721)
2. Мельник, О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие / О.Г. Мельник ; Инженерно-технологическая академия, Министерство образования и науки РФ, Южный федеральный университет. - Ростов на Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 73 с. URL: [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=461937](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=461937)
3. Михайлова, К.Ю. Международные деловые переговоры / К.Ю. Михайлова, А.В. Трухачев ; ФГБОУ ВПО «Ставропольский государственный аграрный университет». - 6-е изд., перераб. и доп. - Ставрополь : Агрус, 2013. - 368 с. URL: [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=277468](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=277468)

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

Автор(ы) РПД : Дармодехина А.Н., д-р филол. наук , профессор, зав. кафедрой ТиПП